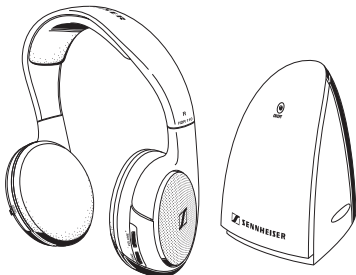


RS 110

Gebrauchsanleitung
Instruction Manual
Notice d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones para el uso
Gebruiksaanwijzing
Instruções de uso
Käyttöohje
Οδηγίες χειρισμού



Lieferumfang
Kopfhörer: HDR 110
Batterien: 2 x Typ AAA
Sender: TR 110 mit Audio-Anschlusskabel
(fest angeschlossen)
Steckernetzteil: NT-RS 100
Adapter 3,5 mm/6,3 mm
Adapter RCA/3,5 mm
(nur für 926-MHz-Version)
Gebrauchsanleitung

Technische Daten
Siehe Verpackung oder unter www.sennheiser.com.

Zubehör
Zweithörer: HDR 120
Ersatzohrpolster

Verwenden Sie nur Original-Sennheiser-Komponenten, sonst können Schäden am Gerät auftreten und die Garantie erlischt.

Weitere Informationen
Halten Sie das Gerät stets trocken und setzen Sie es weder extrem niedrigen noch extrem hohen Temperaturen aus (ideal: 10 bis 35°C).

Behandeln Sie das Gerät sorgfältig und stellen Sie es an einem sauberen, staubfreien Ort auf.

Lacke und Möbelpolituren können die FüÙe des Senders angreifen und so Flecken auf Ihren Möbeln verursachen.

Bewahren Sie den Kopfhörer nicht über längere Zeit mit gespreiztem Bügel auf, sonst kann die Bügelspannung nachlassen.

Achtung: Setzen Sie den Kopfhörer nicht auf, wenn Ihre Umgebung besondere Aufmerksamkeit erfordert (z.B. im Straßenverkehr, bei handwerklichen Tätigkeiten).

2 Jahre Garantie (ausgeschl. Batterien)

Alte Batterien nur leer über den Fachhandel oder Batteriecontainer entsorgen.

Länderspezifische Zulassungsschriften sind zu beachten!

FCC Rules

This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada. Operation is subjected to the following two conditions: 1) this device may not cause harmful interference, and 2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: 1) Reorient or relocate the receiving antenna. 2) Increase the separation between the equipment and receiver. 3) Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. 4) Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Warning: Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Sennheiser electronic Corp. may void the FCC authorization to operate this equipment.

Delivery includes
Headphones: HDR 110
Batteries: 2 x AAA size battery
Transmitter: TR 110 with audio connecting cable (permanently connected)
Mains unit: NT-RS 100
Adapter: 3.5 mm / 1/4" (6.3 mm)
Adapter: RCA/3.5 mm (926 MHz variant only)
Gebrauchsanleitung

Specifications
See packaging or visit our web site at www.sennheiser.com.

Accessories
Additional headphones: HDR 120
Replacement ear cushions

Only use original Sennheiser components, otherwise the unit can be damaged and the warranty becomes null and void.

Additional information
Always keep the unit dry and do not expose it to extreme temperatures (ideally 10-35°C).

Use the unit with care and set up in a clean, dust-free environment.

Varnish or furniture polish may degrade the rubber feet of the transmitter which could stain your furniture.

Do not store your headphones on a glass dummy head, chair armrest, or similar for long periods of time as this can widen the headband and reduce the contact pressure of the headphones.

Attention: Do not put on the headphones in situations which require special attention (e.g. in traffic or when performing skilled jobs).

2-year warranty (excl. rechargeable batteries)

Dispose of exhausted rechargeable batteries which cannot be recharged as special waste or return them to your specialist dealer.

Please observe the respective country-specific regulations on frequency usage.

Contenu de la fourniture
Casque d'écoute : HDR 110
Piles: 2 x type AAA
Émetteur : TR 110 avec câble de raccordement audio (fixe)
Bloc d'alimentation: NT-RS 100
Adaptateur 3,5 mm/6,3 mm
Adaptateur RCA / 3,5 mm
Adaptateur RCA/3,5 mm (uniquement pour la version 926 MHz)
Notice d'emploi

Caractéristiques techniques
Voir sur l'emballage ou sur notre site web www.sennheiser.fr.

Accessoires
Deuxième écouteur : HDR 120
Cousinnet d'oreillette de rechange

N'utilisez que des composants Sennheiser d'origine sous peine d'endommager l'appareil et de perdre tout droit à la garantie.

Informations complémentaires
Veillez à ce que l'appareil soit toujours sec et ne l'exposez pas à des températures extrêmes, qu'elles soient basses ou élevées (idéalement, entre 10 et 35 °C).

Prenez soin de l'appareil et posez-le à un endroit propre et exempt de poussière.

Les peintures et cires de meubles peuvent altérer les pieds de l'émetteur et être à l'origine de tâches sur vos meubles.

Ne stockez pas votre casque sur une tête factice, l'accoudoir d'une chaise, ou autre support semblable, pendant les longues périodes. Le bandeau pourrait s'en trouver élargi et la pression de contact du casque réduite.

Attention: Ne pas utiliser le casque dans des situations demandant une attention spéciale, par exemple en automobile ou lors de travaux à risque.

2 ans de garantie (sauf sur les batteries)

Éliminez les batteries usagées et déchargées par le biais de votre revendeur ou dans des conteneurs appropriés.

Veillez observer les dispositions légales sur l'usage de fréquences dans votre pays.

Dotazione di consegna
Cuffie: HDR 110
Batterie: 2 x tipo AAA
Trasmittitore: TR 110 con cavo di collegamento audio (collegato in modo fisso)
Alimentatore a spina: NT-RS 100
Adattatore 3,5 mm/6,3 mm
Adattatore RCA/3,5 mm (solo per la versione da 926 MHz)
Istruzioni per l'uso

Dati tecnici
Ved. confezione o consultare il sito web www.sennheiser.com.

Accessori
Auricolare auricolare: HDR 120
Imbottitura di ricambio auricolare

Utilizzate esclusivamente componenti originali Sennheiser perché in caso contrario decade la garanzia e si rischia di danneggiare l'apparecchio.

Ulteriori informazioni
Mantenete l'apparecchio sempre asciutto e non esponetelo a temperature né estremamente basse né estremamente elevate (temperatura ideale: da 10 a 35°C).

Maneggiate l'apparecchio con cura e in un luogo pulito e privo di polvere.

Smalti e sostanze per lucidare i mobili possono intaccare i piedini del trasmettitore e provocare quindi macchie sui vostri mobili.

Evitate di tenere per lungo tempo le cuffie con le staffe allargate, altrimenti queste ultime potrebbero allentarsi.

Attenzione: Non indossare le cuffie se l'ambiente che vi circonda richiede particolare attenzione (ad es. in mezzo al traffico, durante attività manuali).

2 anni di garanzia (batterie escluse)

Gli accumulatori vecchi devono essere eliminati solo quando sono completamente scarichi depositandoli nei contenitori per batterie o presso i negozi specializzati.

Observare le norme di ammissione specifiche per ogni paese!

Volumen de suministro
Auriculares: HDR 110
Pilas: 2 uds. tipo AAA
Transmisor: TR 110 con cable de conexión audio (conexión fija)
Fuente de alimentación: NT-RS 100
Adaptador 3,5 mm/6,3 mm
Adaptador RCA/3,5 mm (sólo para la versión de 926 MHz)
Instrucciones para el uso

Datos técnicos
Ver embalaje o en www.sennheiser.com.

Accesorios
Auriculares adicionales: HDR 120
Acolchados de oreja de repuesto

Utilice únicamente repuestos originales Sennheiser; de otro modo, se perdería la garantía y podrían producirse daños en el aparato.

Información adicional
Mantenga el aparato siempre seco y no lo exponga a temperaturas extremadamente bajas ni extremadamente altas (ideal: 10 a 35°C).

Trate el aparato con cuidado y colóquelo en un lugar limpio y libre de polvo.

Los barnices y limpiamuebles pueden atacar los pies del transmisor y producir manchas en sus muebles.

No guarde los auriculares de forma prolongada con el arco extendido; de lo contrario, puede disminuir la tensión del mismo.

Atención: No se ponga los auriculares si su entorno exige una atención especial (p.ej. en el tráfico, durante actividades de bricolaje).

2 años de garantía (excl. baterías)

Elimine las baterías desgastadas en los contenedores especiales o bien lívelas a los establecimientos especializados.

Se tienen que observar las normativas de homologación específicas de cada país.

Inclui
Auscultadores: HDR 110
Pilhas: 2 x tipo AAA
Emissor: TR 110 com cabo de ligação áudio (ligação permanente)
Alimentador com ficha: NT-RS 100
Adaptador 3,5 mm/6,3 mm
Adaptador RCA/3,5 mm (só para a versão de 926 MHz)
Instruções de Uso

Dados técnicos
Ver o verso ou www.sennheiser.com.

Accesórios
Auscultadores adicionais: HDR 120
Almofadados de substituição

Utilize apenas acessórios originais Sennheiser, caso contrário, a garantia perde a validade, além de que podem surgir danos no aparelho.

Outras informações
Mantenha o aparelho sempre seco e não o exponha a temperaturas extremamente elevadas ou baixas (ideal: 10 a 35°C).

Utilize o aparelho com cuidado e coloque-o num local limpo e sem pó.

O verniz e os produtos de tratamento dos móveis podem atacar a borrracha da base do emissor e deixar marcas nos seus móveis.

Não guarde os auscultadores durante muito tempo com as conchas demasiado apartadas, pois o arco pode ficar frouxo.

Atenção: Não use os auscultadores, caso seja necessário ter muita atenção ao que o rodeia (p. ex. no trânsito ou ao efectuar trabalhos manuais).

2 anos de garantia (excl. as pilhas)

As pilhas usadas devem ser descartadas somente quando estiverem descarregadas, entregando-as em lojas da especialidade ou colocando-as nos copontos com receptáculo próprio para o efeito. Devem ser respeitadas as disposições de homologação nacionais!

Levering
Hooftelefoon: HDR 110
Batterijen: 2 x type AAA
Zender: TR 110 met audio-aansluitkabel (vast aangesloten)
Netadapter: NT-RS 100
Adapter 3,5 mm/6,3 mm
Adapter RCA/3,5 mm (alleen voor de 926-MHz-versie)
Gebruiksaanwijzing

Dados técnicos
Zie verpakking of www.sennheiser.com.

Toebehooren
Aanvullende hoofdteléfono HDR 120
Reservebekleding

Gebruik uitsluitend originele Sennheiser componenten, anders kunnen beschadigingen aan het toestel optreden en vervalt de garantie.

Verdere informatie
Houd het apparaat steeds droog. Stel het apparaat niet aan extreem laag of extreem hoog temperatuur bloot (ideaal: 10 tot 35°C).

Behandel het apparaat zorgvuldig en zet het op een schone, stofvrije plaats neer.

Verf en meubelpolish kunnen de poortjes van de zender aantasten en zo voor vlekken op uw meubels zorgen.

Bewaar de hoofdteléfono niet gedurende langere tijd met een gespreide beugel, daar anders de beugelspanning kan verslappen.

Let op: zet de hoofdteléfono niet op, uw omgeving bijzondere aandacht vraagt (bijv. in het verkeer, ambachtelijke werkzaamheden).

2 jaar garantie (behalve op de accu's)

Oude accu's alleen leeg via de vakhandel of batterijcontainer weggevoeren.

Landspecifieke toelatingsvoorwaarden zijn niet van toepassing!

Osat
Kuulokkeet HDR 110
Paristot: 2 x tyyppi AAA
Lähetin: TR 110 met audio-liitoskaapeli (kiinteä liitäntä)
Netadapter: NT-RS 100
Adapteri 3,5 mm/6,3 mm
Adapteri RCA/3,5 mm (koskee vain 926-MHz-mallia)
Käyttöohje

Technische gegevens
Zie verpakking of www.sennheiser.com.

Lisävarusteet
Lisäkuulokkeet HDR 120
Varapehmusteet

Käytä ainoastaan alkuperäisiä Sennheiser komponentteja; laite voi muuten vioittua ja takuu ei enää ole voimassa.

Lisätietoja
Pidä laite aina kuivana. Älä altista sitä äärimmäisen alhaisille tai äärimmäisen korkeille lämpötiloille (ihanteellinen lämpötila: 10 - 35 °C).

Käsittele laitetta huolellisesti ja aseta se puhtaaseen, pölyttöömään paikkaan.

Lakati ja huonekaluvahat voivat tarttua lähettimen jalkoihin ja saada aikaan tahroja huonekaluihin.

Älä säilytä kuulokkeita pitkään sanka levitettynä, koska sangan pingotus saattaa muuten heikentyä.

Huom: Älä käytä kuulokkeita, jos sinun on kuultava, mitä ympärilläsi tapahtuu (esim. liikenteessä, verstaassa).

2 vuoden takuu (ei koske paristoja)

Vie tyhjät akut jälleennympäilylle tai toimitta ne keräyspisteeseen.

Maakohtaisia lupamääräyksiä on noudatettava!

Περιεχόμενο παρόδοσης
Ακουστικά: HDR 110
Μπαταρίες: 2 τύπου AAA
Πηγή: TR 110 με ακουστικό καλώδιο (σθερά συνδεδεμένο)
Τροφοδοτικό δικτύου: NT-RS 100
Προσαρμογέας 3,5 mm/6,3 mm
Προσαρμογέας RCA/3,5 mm (μόνο για έκδοση 926 MHz)
Οδηγίες χειρισμού

Τεχνικά στοιχεία
Βλ.επί το συσκευασία ή στο www.sennheiser.com.

Άξεσουάρ
Πρόσθετα ακουστικά: HDR 120
Ανταλλακτικά καλύμματα

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Sennheiser, διότι διαφορετικά ενδέχεται να προκληθούν βλάβες στη συσκευή και να διαγραφεί η εγγύηση.

Περατέρω πληροφορίες
Διατηρείτε πάντα τη συσκευή στεγνή και μην την εκθέτετε σε εξωτερικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες (ιδανικές της: 10 έως 35 °C).

Να μεταχειρίζεστε τη συσκευή προσεκτικά και να την τοποθετείτε σε καθαρό χώρο χωρίς σκόνη.

Λάκες και βερνίκια επίπλων μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη βάση του πομπού με συνέπεια θορυβώδη λειτουργία εκθέδων στα έπιπλα σας.

Μην αφήνετε για μεγάλο χρονικό διάστημα τα ακουστικά ή στα ειδικά δοχεία συλλογής παλιών μπαταριών.

Προσοχή: Μην φοράτε τα ακουστικά όταν περπατάτε σε ασταθή διαστήρα προσοχή (π.χ. οδική κυκλοφορία, χειρωνακτικές εργασίες).

2 χρόνια εγγύηση (εκτός μπαταριών)

Η διάθεση παλιών μπαταριών να γίνεται μόνο στο ειδικό κέντρο ή στα ειδικά δοχεία συλλογής παλιών μπαταριών.

Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές προδιαγραφές εγκρίσεων!

863 - 865 MHz
Frequenzbereich, zugelassen in:
Frequency range, approved in:
Bande de fréquence, agréé en:
Banda di frequenza, ammessa in:
Gama de frequências, autorizado en:
Frequentiebereik, toegelaten in:
Tajausalue, hyväksytty:
Gama de frequências, autorizado em:
Πεδίο συχνοτήτων, με έδωα για:



A, B, CH, D, DK, E, F, FIN, GB, GR, I, IRL, L, NL, P, S

Sennheiser electronic GmbH & Co. KG
30900 Wedemark, Germany
Phone +49 (5130) 600 0
Fax +49 (5130) 600 300
www.sennheiser.com

Printed in China 03/04



1 DEUTSCH

Anschlüsse

Stellen Sie die Steckverbindungen her.

2 ENGLISH

Cable

Establish the necessary connections.

3 FRANÇAIS

Connexions

Connectez les câbles.

4 ITALIANO

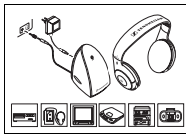
Cavi

Eseguite i collegamenti.

5 ESPAÑOL

Cable

Establezca las conexiones.



6 NEDERLANDS

Snoer

Sluit de stekkerverbindingen aan.

7 SUOMI

Liitännät

Suorita tarvittavat liitännät.

8 ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Συνδέσεις

Προβείτε στις συνδέσεις των βυσμάτων.

9 PORTUGUÊS

Ligações

Efectue as ligações.

10 DADOS TÉCNICOS

Sistema de modulação Estéreo

Emissor

Alimentação 9V DC a partir de um alimentador com ficha controlado

Consumo aprox. 1,8 VA

Potência radiada tipicamente até 10 mW (0,75 mW a 926 MHz)

Relação sinal-ruído tipicamente > 65 dBA

Gama de frequências ver placa de características sob o emissor

Canais 3

Ligação áudio ficha jack estéreo de 3,5 mm / 6,3 mm a 864 MHz, conector RCA/ 3,5 mm a 926 MHz

Peso aprox. 180 g incl. cabo áudio

Medidas aprox. 85 x 110 x 133 mm

Receptor

Pressão acústica máx. 106 dB SPL a 1kHz

Coefficiente de distorção < 0,7% (a 1 kHz e desvio nominal)

Alimentação 2,4 V – 3 V pilhas, 2 unid. (Micro / LR06 / AAA)

Autonomia aprox. 25 horas

Gama de frequências 22 Hz - 19,5 kHz

Peso aprox. 230 g incl. pilhas

11 OHRPOSTER

Die Ohrposter sind mit einem Bajonetverschluss an der Ohrmuschel befestigt. Um die Polster zu lösen, drehen Sie sie in Pfeilrichtung üm. Wenn Sie sie leicht Widerstand und heben Sie sie von der Ohrmuschel ab.

12 EAR CUSHIONS

The ear cushions are secured to the earcups by means of a quarter turn fastener. To remove an ear cushion, turn it in the direction of the arrow until you overcome a slight resistance and lift it off the earcup.

13 COUSSINET D'OREILLETTE

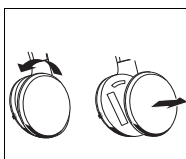
Les coussinets d'oreillette sont fixés à l'oreillette au moyen d'une fermette à baïonnette. Pour remplacer les coussinets, tournez-les dans le sens de la flèche, au-delà de la petite résistance perceptible et retirez-les de l'oreillette.

14 IMBOTTITURE AURICOLARE

Le imbottiture sono fissate all'auricolare mediante un innesto a baionetta. Per sostituire le imbottiture, ruotatele in direzione della freccia vincendo la leggera resistenza e sfilatele dall'auricolare.

15 ACOLCHADOS DE OREJA

Los acolchados de oreja están fijados en los auriculares mediante cierres de bayoneta. Para cambiar los acolchados, gírelos siguiendo la dirección de la flecha, superando una pequeña resistencia, y sepárelos del auricular.



16 OORBEEKLEDING

De oorbekleding zit met een bajonetsluiting op de oorschelp vast. Om de bekleding weg te halen draait u deze in de richting van de pijl over een licht weerstand heen waarna u hem van de oorschelp kunt afhalen.

17 PEHMUSTE

Pehmusteet on kiinnitetty kuulokkeisiin pikakiinnittimellä. Kun haluat vaihtaa pehmusteen, kierrä sitä nuolen suuntaan vastuksen yli ja ota se pois kuulokkeesta.

18 ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ

Τα καλύμματα είναι στερεωμένα στα ακουστικά με σύνδεση μπαγιονέτ. Για να αντικαταστήσετε τα καλύμματα, τα περιστρέψτε προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να υπερβείτε τη μικρή αντίσταση και τα αφαιρείτε από τα ακουστικά.

19 ALMOFADAS DOS AUSCULTADORES

As almofadas dos auscultadores estão fixadas às conchas através de um fecho tipo baioneta. Para substituir as almofadas gíre-as na direcção da seta (sentirá uma ligeira resistência) e retire-as das conchas.

20 BATTERIEN

Setzen Sie die Batterien ein.

Batterien: Typ Alkaline AAA, 1,5 V

21 BATTERIES

Insert the batteries.

Battery type: 1.5 V AAA size alkaline

22 PILES

Insérez les piles.

Piles : Type Alcaline AAA, 1,5 V

23 BATTERIE

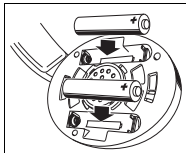
Inserire le batterie.

Batterie: tipo alcaline AAA, 1,5 V

24 PILAS

Inserte las pilas.

Pilas: tipo alcalina AAA, 1,5 V



25 BATTERIJEN

Plaats de batterijen.

Batterijen: type alkaline AAA, 1,5 V

26 PARISTOT

Laita paristot paikoilleen.

Paristot: Tyyppi Alkaline AAA, 1,5 V

27 ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ

Τοποθετήστε τις μπαταρίες.

Μπαταρίες: τύπου Αλκαλικές AAA 1,5 V.

28 PILHAS

Introduza as pilhas.

Pilhas: tipo alcalinas AAA, 1,5 V

29 EIN/AUS

Schalten Sie die Tonquelle und den Kopfhörer ein. Der Sender schaltet sich automatisch ein und aus.

Bei Betrieb leuchtet die grüne LED.

30 ON/OFF

Turn on the sound source and the headphones. The transmitter features an automatic on/off function. When the transmitter is turned on, its green LED lights up.

31 MARCHE/ARRÊT

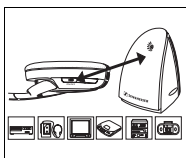
Allumez la source sonore et le casque d'écoute. L'émetteur est activé et désactivé automatiquement. La DEL verte s'allume lorsque le casque est en service.

32 ACCENSIONE/SPEGNIMENTO

Attivate la sorgente sonora e le cuffie. Il trasmettitore si accende e si spegne automaticamente. Durante il funzionamento, il LED verde si illumina.

33 ON/OFF

Conecte la fuente de sonido y los auriculares. El transmisor se conecta y desconecta automáticamente. Durante el funcionamiento está encendido el LED verde.



34 AAN/UIT

Schakel de geluidsbron en de hoofdtelefoon in. De zender heeft een automatisch in- en uitschakelmechanisme. Bij gebruik brandt de groene LED.

35 PÄÄLLE/POIS

Kytke äänilähde ja kuulokkeet päälle. Lähetin kytkeytyy päälle ja pois päältä automaattisesti. Vihreä LED palaa käytön aikana.

36 ΕΝΤΌΣ/ΕΚΤΌΣ

Ενεργοποιήστε την ηχητική πηγή και τα ακουστικά. Ο πομπός ενεργοποιείται και απενεργοποιείται αυτόματα. Κατά τη λειτουργία είναι αναμμένη η πράσινη φωτοδίοδος LED.

37 LIGAR/DESLIGAR

Ligue a fonte sonora e os auscultadores. O emissor liga-se e desliga-se automaticamente. Durante o funcionamento o LED verde está aceso.

38 LAUTSTÄRKE

Stellen Sie die Lautstärke am Kopfhörer ein.

Achtung: Zu lautes Hören kann Hörschäden verursachen.

Hinweis: Die Lautstärke der Tonquelle muss ausreichend hoch eingestellt sein, sonst schaltet sich der Sender automatisch aus.

39 VOLUME

Adjust the volume on the headphones.

Attention: Listening at high volume levels can lead to hearing defects.

Note: The volume of the sound source must be sufficient, otherwise the transmitter automatically turns off.

40 VOLUME

Réglez le volume au niveau du casque d'écoute.

Attention : Écouter à fort niveau peut altérer irrémédiablement le système auditif.

Remarque : Le volume sonore de la source sonore doit être suffisamment élevé. Dans le cas contraire, l'émetteur se coupe automatiquement.

41 VOLUME

Regolate il volume sulla cuffia.

Attenzione: Ascolto ad un volume alto può causare danni all'udito.

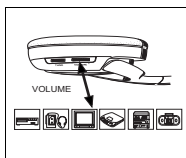
Nota: Il volume della sorgente sonora deve essere impostato su un livello sufficientemente elevato, poiché, in caso contrario, il trasmettitore si spegne automaticamente.

42 VOLUMEN

Ajuste el volumen en los auriculares.

Atención: Un volumen demasiado alto puede causar daños en el sistema auditivo.

Nota: El volumen de la fuente de sonido se tiene que ajustar lo suficientemente alto; de lo contrario, el transmisor se desconecta automáticamente.



43 GELUIDSSTERKTE

De geluidsterkte op de hoofdtelefoon in.

Opgelet: een hoog volume kan tot blijvende gehoorschade leiden.

Tip: de geluidsterkte van de geluidsbron moet voldoende hoog ingesteld zijn, anders wordt de zender automatisch uitgeschakeld.

44 ÄÄNENVOIMAKKUU

Säädä kuulokkeiden äänenvoimakkuus.

Huom: Liian suuri äänenvoimakkuus voi johtaa kuulovaurioihin.

Ohje: Äänilähteen äänenvoimakkuus on säädettävä tarpeeksi suureksi, sillä lähetin kytkeytyy muuten automaattisesti pois päältä.

45 ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΕΝΤΑΣΗ

Ρυθμίστε την ακουστική ένταση στα ακουστικά.

Προσοχή: Πολύ ισχυρή ακουστική ένταση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα αυτιά.

Υπόδειξη: Η ακουστική ένταση της ηχητικής πηγής πρέπει να έχει ρυθμιστεί σε επαρκή ένταση, διαφορετικά ο πομπός απενεργοποιείται αυτόματα.

46 VOLUME DE SOM

Ajuste o volume de som nos auscultadores.

Atenção: Um volume de som demasiado elevado pode provocar lesões auditivas.

Aviso: O volume da fonte sonora deve ser suficientemente alto, caso contrário o emissor desliga-se automaticamente.

47 EMPFANG

Stellen Sie den Empfang mit dem Einstellrad TUNE ein.

Bei Empfangsstörungen wechseln Sie den Kanal am Sender. Verschieben Sie dazu den Schalter unten am Sender und stellen Sie den Empfang am Kopfhörer neu ein.

48 RECEPTION

Adjust the receiver channel with the TUNE control on the headphones. If reception is subject to interference, change the transmission channel. To do so, set the switch at the bottom of the transmitter to another position and re-adjust the receiver channel.

49 RÉCEPTION

Réglez le canal de réception à l'aide de la commande TUNE prévue à cet effet sur le casque. Si la réception est sujette à des interférences, changez de canal. Pour ce faire, changez la position du commutateur situé à la base de l'émetteur et ajustez le canal de réception.

50 RICEZIONE

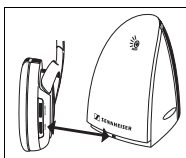
Impostate la ricezione mediante la rotellina di regolazione TUNE.

En caso di disturbi di ricezione, modificate il canale sul trasmettitore. A tal scopo, spostate l'interruttore nella parte inferiore del trasmettitore e impostate nuovamente la ricezione sulle cuffie.

51 RECEPCIÓN

Ajuste la recepción con la rueda de ajuste TUNE.

En caso de perturbaciones de la recepción, cambie el canal en el transmisor. Para este fin, desplace el interruptor en la parte inferior del transmisor y vuelva a ajustar la recepción en los auriculares.



52 ONTVANGST

Stel de ontvangst met het instelwielje TUNE in.

Wanneer de ontvangst gestoord is moet u op de zender van kanaal wisselen. Schuif daarvoor de schakelaar onder op de zender en stel op de hoofdtelefoon de ontvangst opnieuw in.

53 VASTAANOTTO

Säädä vastaanotto TUNE säätöpyörällä. Jos vastaanotossa on häiriöitä, vaihda lähettimen kanavaa. Työnnä lähettimen alaosassa oleva kytkin toiseen asentoon ja säädä kuulokkeiden vastaanotto uudelleen.

54 ΛΗΨΗ

Ρυθμίστε τη λήψη με τη ρυθμιστική ροδέα TUNE.

Σε περίπτωση διαταραχών λήψης, αλλάξτε το κανάλι στον πομπό. Προς το σκοπό αυτό μετατοπίστε το διακόπτη κάτω στον πομπό και ρυθμίστε εκ νέου τη λήψη στα ακουστικά.

55 RECEPTÃO

Regule a recepção com a roda de ajuste TUNE.

Caso a recepção não seja perfeita, mude de canal no emissor. Para tal, desloque o interruptor, localizado em baixo no emissor, e sintonize novamente nos auscultadores.

Einige elektronische Geräte (z.B. Fernseher) können Störungen verursachen. Diese lassen sich durch einen größeren Abstand zwischen Sender und Störquelle beseitigen.

Some electronic devices (e.g. televisions) can cause interference to your wireless headphone system. If this happens, increase the distance between the transmitter and the interference source.

Quelques appareils électroniques (p. ex. téléviseurs) peuvent perturber votre système sans fil. Si c'est le cas, augmentez la distance entre l'émetteur et la source d'interférence.

Alcuni apparecchi elettronici (ad es. televisori) possono causare disturbi di ricezione. Per eliminare tali disturbi aumentare la distanza fra il trasmettitore e la fonte di disturbo.

Algunos aparatos electrónicos (p.ej. televisores) pueden causar interferencias en la recepción. Éstas se pueden eliminar aumentando la distancia entre el transmisor y la fuente de perturbaciones.

Sommige elektronische apparaten (bijv. televisies) kunnen storingen in de ontvangst veroorzaken. Dit kan door een grotere afstand tussen de zender en storingsbron worden verholpen.

Muutammat sähkölaitteet (esim. televisio) voivat aiheuttaa vastaanottohäiriöitä. Ne saadaan estettyä pidentämällä lähettimen ja häiriölähteen välimatkaa.

Μερικές ηλεκτρονικές συσκευές (π.χ. τηλεοράσεις) μπορεί να προκαλέσουν παρεόσια λήψης. Τα παρόσια αυτά εξαφανίζονται αν αυξήσετε την απόσταση μεταξύ πομπού και πηγής παροσίτων.

Alguns aparelhos electrónicos (p. ex. televisores) podem causar interferências na recepção, que, no entanto, podem ser evitadas, mantendo uma maior distância entre o emissor e a fonte de interferência.